

C-310

First Session, Forty-first Parliament,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-310

An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)

REPRINTED AS AMENDED BY THE STANDING COMMITTEE
ON JUSTICE AND HUMAN RIGHTS AS A WORKING COPY
FOR THE USE OF THE HOUSE OF COMMONS AT REPORT
STAGE AND AS REPORTED TO THE HOUSE ON MARCH 26,
2012

MRS. SMITH

C-310

Première session, quarante et unième législature,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-310

Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes)

RÉIMPRIMÉ TEL QUE MODIFIÉ PAR LE COMITÉ
PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES DROITS DE LA
PERSONNE COMME DOCUMENT DE TRAVAIL À L'USAGE
DE LA CHAMBRE DES COMMUNES À L'ÉTAPE DU RAPPORT
ET PRÉSENTÉ À LA CHAMBRE LE 26 MARS 2012

M^{ME} SMITH

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to add the offence of trafficking in persons to the offences committed outside Canada for which Canadian citizens or permanent residents may be prosecuted in Canada.

It also amends the Act to add factors that the Court may consider when determining whether an accused exploits another person.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin d'ajouter la traite des personnes aux infractions commises à l'étranger pour lesquelles les citoyens canadiens et les résidents permanents peuvent être poursuivis au Canada.

Il modifie également la loi afin de préciser certains facteurs que le tribunal peut prendre en compte lorsqu'il détermine si un accusé exploite une autre personne.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-310

PROJET DE LOI C-310

An Act to amend the Criminal Code (trafficking
in persons)

Loi modifiant le Code criminel (traite des
personnes)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

**1. Section 7 of the *Criminal Code* is
amended by adding the following after
subsection (4.1):**

**1. L'article 7 du *Code criminel* est modifié
par adjonction, après le paragraphe (4.1), de
ce qui suit :**

Offence in
relation to
trafficking in
persons

(4.11) Notwithstanding anything in this Act
or any other Act, every one who, outside
Canada, commits an act or omission that if
committed in Canada would be an offence
against section 279.01, 279.011, 279.02 or
279.03 shall be deemed to commit that act or
omission in Canada if the person who commits
the act or omission is a Canadian citizen or a
permanent resident within the meaning of
subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee
Protection Act*.

(4.11) Malgré les autres dispositions de la
présente loi ou toute autre loi, le citoyen
canadien ou le résident permanent au sens du
paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la
protection des réfugiés* qui, à l'étranger est
l'auteur d'un fait — acte ou omission — qui, s'il
était commis au Canada, constituerait une
infraction aux articles 279.01, 279.011, 279.02
ou 279.03 est réputé l'avoir commis au Canada.

Infraction
relative à la traite
des personnes

**2. Section 279.04 of the Act is replaced by
the following:**

**2. L'article 279.04 de la même loi est
remplacé par ce qui suit :**

Exploitation

279.04 (1) For the purposes of sections 20
279.01 to 279.03, a person exploits another
person if they cause them to provide, or offer to
provide, labour or a service by engaging in
conduct that, in all the circumstances, could
reasonably be expected to cause the other 25
person to believe that their safety or the safety
of a person known to them would be threatened
if they failed to provide, or offer to provide, the
labour or service.

279.04 (1) Pour l'application des articles 20
279.01 à 279.03, une personne en exploite une
autre si elle l'amène à fournir son travail ou ses 20
services, par des agissements dont il est
raisonnable de s'attendre, compte tenu du
contexte, à ce qu'ils lui fassent croire qu'un
refus de sa part mettrait en danger sa sécurité ou
celle d'une personne qu'elle connaît. 25

Exploitation

Factors

(2) In determining whether an accused exploits another person under subsection (1), the Court may consider, among other factors, whether the accused

(a) used or threatened to use force or another form of coercion;

(b) used deception; or

(c) abused a position of trust, power or authority.

Organ or tissue removal

(3) For the purposes of sections 279.01 to 279.03, a person exploits another person if they cause them, by means of deception or the use or threat of force or of any other form of coercion, to have an organ or tissue removed.

(2) Pour déterminer si un accusé exploite une autre personne au titre du paragraphe (1), le tribunal peut notamment prendre en compte les faits suivants :

a) l'accusé a utilisé ou menacé d'utiliser la force ou toute autre forme de contrainte;

b) il a recouru à la tromperie;

c) il a abusé de son pouvoir ou de la confiance d'une personne.

Facteurs

(3) Pour l'application des articles 279.01 à 279.03, une personne en exploite une autre si elle l'amène, par la tromperie ou la menace ou l'usage de la force ou de toute autre forme de contrainte, à se faire prélever un organe ou des tissus.

Prélèvement d'organes ou de tissus

15